

Ecole
&Quartier

Rapport annuel
2021-2022
47^e saison



Sommaire

Historique	2
Mot du Président	3
Organisation	4
Bilan de la 47 ^e saison	5
Événements	
Cours	
Assemblée Générale	
Bilan des inscriptions	
Bilan des activités	
Finances	15
Bilan au 31.08.22	
Compte d'exploitation au 31.08.22	
Rapport du trésorier	
Rapport des vérificateurs aux comptes	
Budget 2023-2024 (49 ^{ème} saison)	
Projets	20
Conclusion et remerciements	21

Historique

1966

Création de l'école des parents (EPA) par la Direction Générale du Cycle d'Orientation (DGCO) destinée à renforcer les liens entre l'école et la famille.

1974

Création à titre expérimental d'une structure éducative plus souple d'intégration du collège qui offre un éventail de cours et d'activités plus important que l'EPA.

1975

Création d'« Ecole et Quartier » dans 4 collèges de Genève : Coudriers (Avanchets), Voirets (Palettes), Golette (Meyrin) et Colombières (Versoix). Mise à disposition des locaux, matériel et enseignants de l'école afin de constituer un milieu d'animation culturel et éducatif à l'intention des habitants du quartier.

10 cours et 133 participants.

1976

Seule l'expérience au Collège des Colombières a perduré : « Ecole et Quartier » devient « Ecole et Quartier à Versoix », basée sur le même principe, mais spécifique à Versoix.

1977

Création d'une association à but non lucratif « Association pour Ecole et Quartier à Versoix » (AEQV) qui remplace le DIP dans la gestion et l'administration d'« Ecole et Quartier à Versoix ».

2019

AEQV totalise 180 activités et 1800 participants drainant toute la rive droite du lac.

2020

Le DIP réaffecte le poste d'administrateur.

2021

Remaniement du secrétariat qui passe de 4 à 3 personnes.

Mot du Président

Voilà 47 ans que l'Association pour École & Quartier est présente sur la scène culturelle, artisanale, artistique et sportive de Versoix et de ses environs.

Rattachée à la direction générale de l'enseignement obligatoire, cette organisation œuvre à proposer à chacune et chacun des cours, des rencontres, des films, des spectacles et des expositions pour faire découvrir de nouveaux horizons et apprendre un peu plus chaque jour.

Une année anormale s'est achevée et il est heureux de constater que la fréquentation de nos activités, malgré les derniers effets COVID, ne s'est pas érodée, au contraire, et qu'au niveau de la trésorerie nous avons respecté le budget qui nous a été attribué.

Il faut aussi relever l'engagement de l'équipe administrative et celui du corps enseignant qui a su faire face à de grandes difficultés au cours de cette période perturbée et les remercier. En effet, sans leur foi en notre association et aux valeurs qu'elle représente, École et Quartier aurait pu craindre pour sa survie.

L'assemblée générale a renouvelé son soutien au comité sortant et remercié chaleureusement Nicelle Herbez Perritaz, présidente démissionnaire pour tout le travail accompli au cours de cette difficile période. L'AG a élu un nouveau président, le signataire de ces quelques lignes.

Pour cette année 22/23, qui n'est pas entachée par de nouvelles restrictions sanitaires, on constate que l'attachement des habitants de la région à École et Quartier ne se dément pas et que le retour à la normalité verra progressivement une reprise subséquente de toutes nos activités dans les années à venir.

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'M. Jaeggli', with a horizontal line extending from the end of the signature.

Michel Jaeggli
Président AEQV

Organisation

Comité de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix

Madame Nicelle Herbez Perritaz, Présidente et représentante des enseignants du Collège des Colombières jusqu'à février 2022

Monsieur Michel Jaeggli, Président à partir de février 2022

Madame Montserrat Llusia, Vice-présidente et représentante des responsables d'activités d'EQV

Monsieur Tobias Lerch, Directeur du Collège des Colombières

Monsieur Jean-François Ansermet, Trésorier

Madame Danielle Dib, Responsable administrative

Madame Dia Khadam-Al-Jame, Représentante de l'Association des parents d'élèves du CO (APECO)

Madame Joëlle Brunisholz, Représentante de la commission culture au conseil municipal

Monsieur Pierre Schenker, Représentant de la commission culture au conseil municipal

Mme Florence Cantin

Madame Nelly Lambert

Madame Margaret Richard

Bureau

Madame Nicelle Herbez Perritaz puis Monsieur Michel Jaeggli

Madame Montserrat Llusia

Monsieur Jean-François Ansermet

Madame Danielle Dib

Equipe administrative

Madame Danielle Dib

Madame Cathy Décaillet

Monsieur Pascal Sicuranza

Vérificateurs des comptes

Monsieur Frank Burnand

Madame Evelyne Rufenacht

Membres d'honneur

Madame Christiane Guerne

Madame Carole Jaussi

Madame Henriette Theurillat

Monsieur Frank Burnand

Monsieur Pierre Dupanloup

Monsieur Michel Jaeggli

Monsieur Georges-Émile Schürch

Bilan de la 47^{ème} saison (2021 – 2022)

Evénements

La saison 2021-2022 restera comme la saison à cheval entre crise sanitaire et retour à la normale. En composant avec l'évolution de la fin de la pandémie de Covid-19 et ses nombreuses restrictions, plusieurs événements ont néanmoins pu avoir lieu tout au long de l'année.

Séance de rentrée - 3 septembre 2021

La séance de rentrée des responsables a pu prendre place dans l'aula, permettant à Ecole et Quartier de retrouver les fidèles enseignants et d'accueillir les nouveaux.

Les jubilaires qui n'avaient pas pu être félicités à cause des restrictions sanitaires en vigueur en fin de saison précédente ont ainsi pu être applaudis comme il se doit.

Aucune collation n'a malheureusement pu être autorisée pour clore cette séance de façon conviviale.

Puis c'est la Semaine Découverte, semaine portes ouvertes permettant aux participants de tester les différentes activités gratuitement, qui a lancé la saison.

Cours

Les cours ont commencé en septembre 2021 avec des mesures sanitaires encore bien présentes, à savoir, port du masque obligatoire pour les plus de 12 ans, dans les salles de classe et les vestiaires et masque qui ne pouvait être retiré que pour la pratique du sport ou lorsque la distance de 1,5 mètre entre participants était respectée. Les personnes présentant des symptômes de maladie étaient, bien entendu, priées de rester chez elles et la quarantaine était en vigueur causant nombre d'absences tant du côté des participants que de celui des responsables d'activité.

Mais le pire restait à venir puisque, le 6 décembre, les mesures sanitaires annoncées par le Conseil Fédéral étaient renforcées et seuls les participants dès 16 ans munis d'un certificat COVID valide pouvaient assister aux cours. Par égalité de traitement, nous avons décidé d'appliquer la même règle aux enseignants.

Nous avons donc eu la désagréable tâche de nous enquérir de la situation vaccinale de nos formateurs et ils ont eu la tout autant désagréable tâche de scanner les pass covid de leurs élèves au moyen de l'application COVID Certificate Check téléchargée sur leur téléphone portable et, pour ceux et celles qui n'étaient pas vaccinés mais voulaient continuer à donner leur cours, celle de se faire tester régulièrement dans les délais impartis par les mesures. Quand cela était possible, certains enseignants ont mis en place un système de vidéoconférence afin que les élèves cloués chez eux puissent suivre les cours à distance.

Heureusement, on retiendra de tout cela la grande compréhension de presque toutes et tous face à cette situation inédite et la belle solidarité qui aura permis, dans la plupart des cas de trouver des remplaçants vaccinés pour ceux qui ne l'étaient pas et permettre aux cours de continuer jusqu'au 21 février 2022 où toutes les mesures sanitaires étaient finalement levées.

On relèvera que cette rentrée 2021 marquait aussi le lancement de l'Espace prof sur notre site internet pour la saisie des présences directement en ligne. Après quelques difficultés inhérentes à toute nouveauté informatique, ce système fonctionne à présent correctement, à la plus grande satisfaction de presque tous.



Audit – certification EduQua

ProCert, organisme certificateur accrédité, a procédé à un audit au mois de novembre 2021 qui a permis à Ecole&Quartier de renouveler sa certification EduQua pour la formation continue dans le domaine des langues, certification validée jusqu'au 20.12.2024.

Assemblée Générale 2022

Après une Assemblée Générale 2021 reportée et, finalement, menée par consultation électronique en mai 2021 par la présidente, l'AG 2022 a, à nouveau, pu être organisée en février et en présentiel mais.... avec présentation du Pass-Covid à l'entrée.

La Présidente actuelle désirant se retirer, un nouveau Président a été élu en la personne de Monsieur Michel Jaeggle, membre d'honneur et fondateur d'Ecole et Quartier.

Fête de la Jeunesse – 1er mai 2022

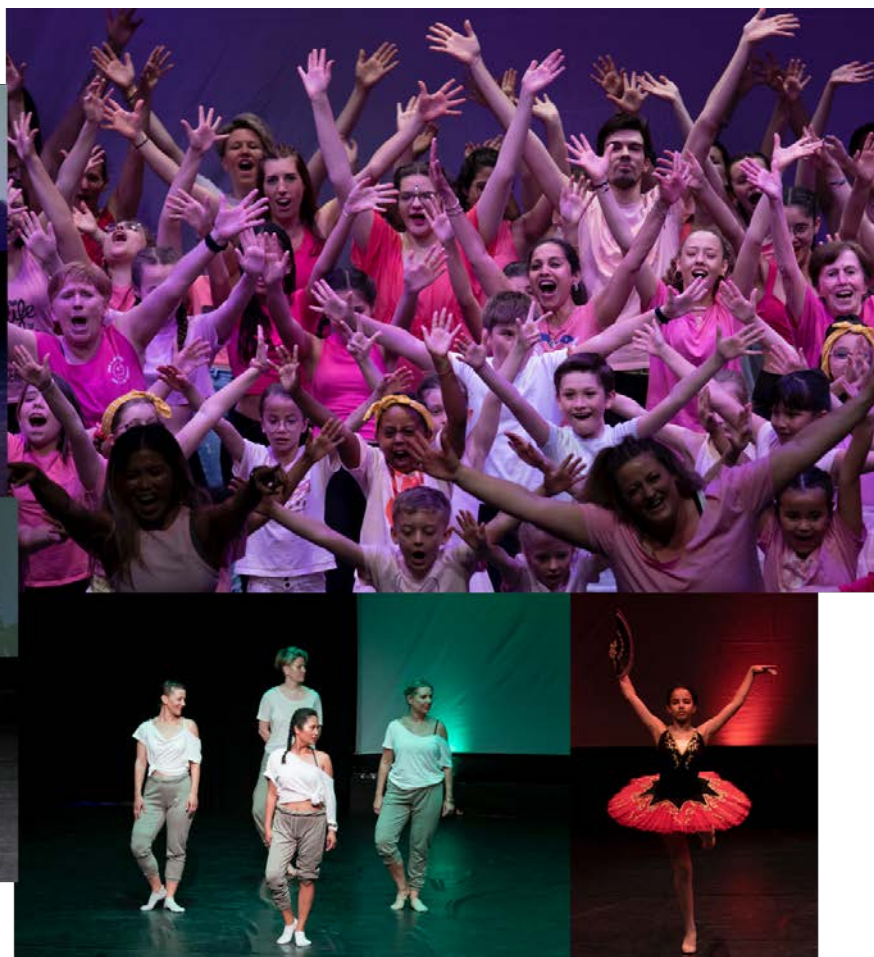
Ecole et Quartier a participé au retour de la fête de la Jeunesse, en proposant un atelier d'activités créatrices pour les jeunes enfants aux côtés des démonstrations de Karaté et des animations de l'équipe des cours de Cirque.



Spectacle de danse – 14 mai 2022

Le retour du traditionnel spectacle de danse dans des conditions « normales » a été très apprécié lors de deux représentations lors de ce torride samedi du mois de mai.

Tous les élèves des cours de danse ont ainsi pu ravir les nombreux spectateurs (350 à 13h30 puis 480 à 18h30) sur le thème des émotions. Bravo à tous les participants et leurs professeur.e.s pour les magnifiques chorégraphies et costumes. C'est avec un immense plaisir qu'on en a vu de toutes les couleurs !



Pièce de théâtre – 12 juin 2022



Soirée de fin d'année – 17 juin 2022

Les restrictions sanitaires de début de saison étant bel et bien derrière nous, un excellent apéritif dînatoire a pu être organisé sur la grande terrasse du Centre sportif de Versoix, avec une météo totalement coopératrice. L'occasion de passer un moment convivial avec les responsables d'activités présents et de les remercier pour leur travail et motivation, ainsi que leur flexibilité et collaboration durant cette année hybride, encore impactée par la pandémie. Les jubilaires ont pu être célébrés.



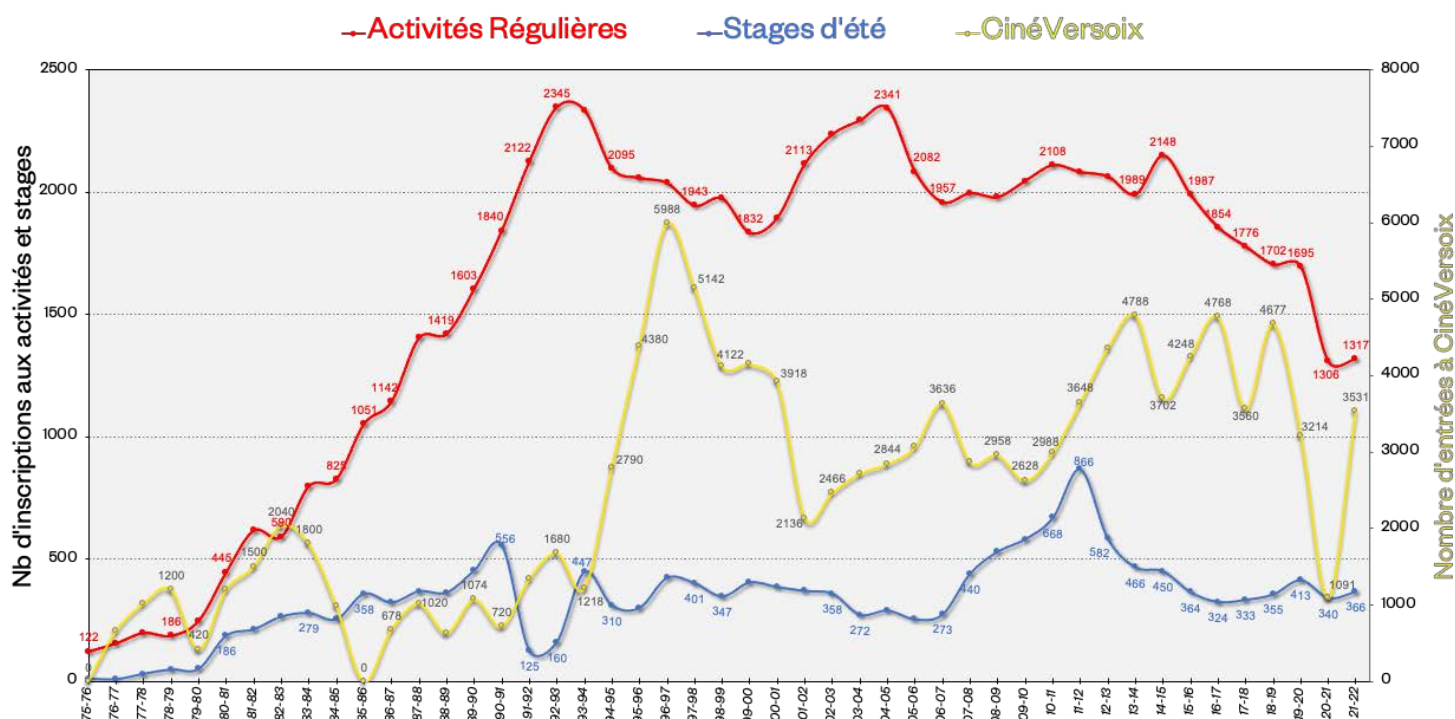
Bilan des inscriptions

Avec 1'317 participants, la saison 2021-2022, encore fortement impactée par la pandémie de Covid-19, ne parvient pas à afficher une réelle amélioration des inscriptions. Mais, fort heureusement, la chute du nombre d'inscriptions, amorcée durant la saison 2015-2016, et fortement accentuée durant l'exercice passé, s'est arrêtée durant cet exercice et le nombre d'inscriptions s'est stabilisé à la hausse, laissant espérer une reprise pour l'année suivante.

De son côté, CinéVersoix a également connu une reprise lente et difficile. Mais, une fois les mesures sanitaires complètement levées, fin février 2022, il a pu constater un regain d'affluence lui permettant de boucler l'exercice 2021-2022 avec 3531 entrées, un chiffre comparable à plusieurs exercices précédents, grâce, notamment, à une dizaine de films porteurs attirant une centaine de spectateurs à chaque séance.

Côté stages d'été, le succès des cours de natation et d'aquafit ne se dément pas, attirant, depuis plusieurs années, environ 350 participants chaque été.

Evolution des participants de 1976 à 2022



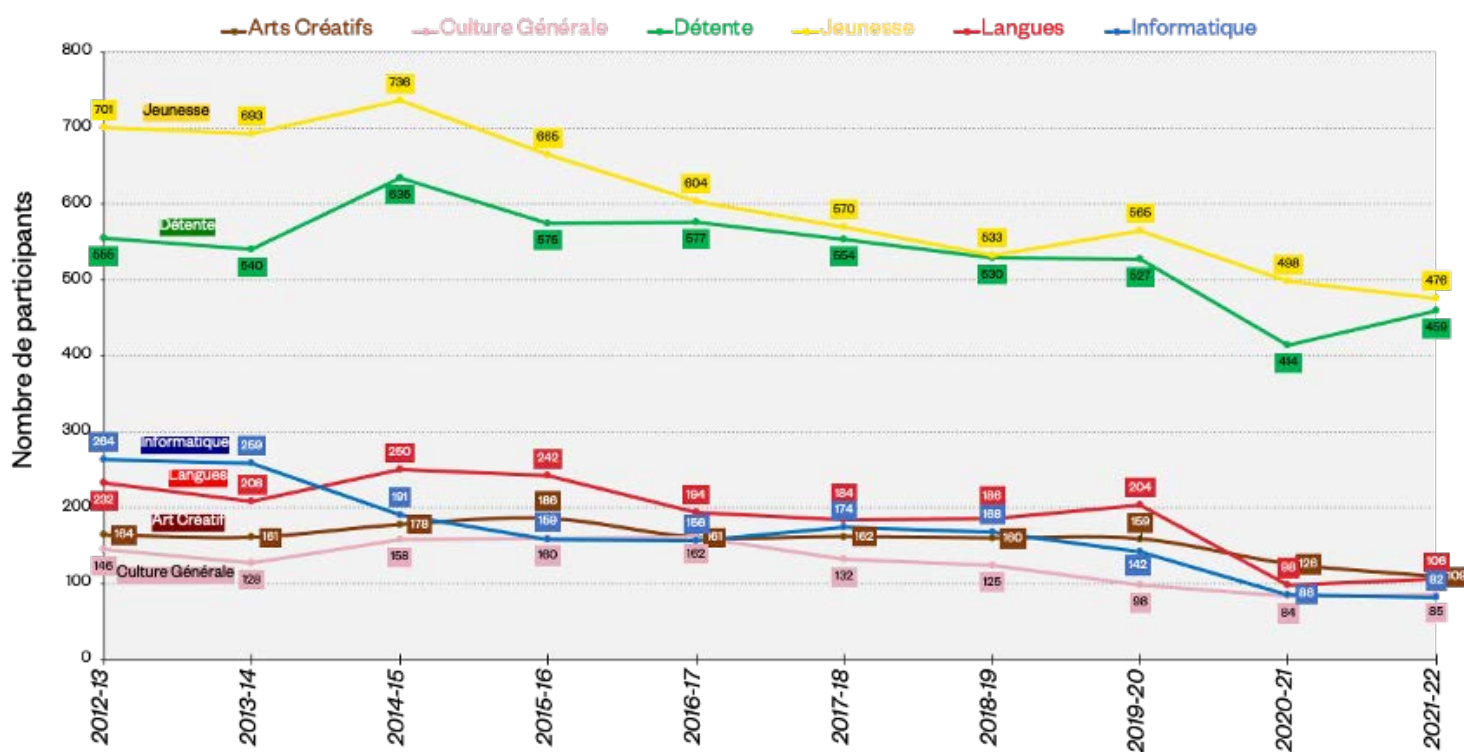
Notes : Les chiffres ci-dessous ne prennent pas en compte les abandons de début d'année ni les essais n'ayant pas abouti à une inscription. La courbe des stages d'été inclue au départ uniquement les stages de Cirque jusqu'en 2008, où les stages de natation et d'aquafit sont lancés. En 2013, le Cirque « d'été » quitte EQ pour rejoindre une autre association, « Cirque en bulle ».

En observant les inscriptions par secteur, on constate que seul le secteur Détente Adultes réalise une augmentation visible de ses participants par rapport à l'exercice précédent. On note un léger déclin dans les secteurs Arts Créatifs et Jeunesse.

Suite à une forte chute l'an passé, les inscriptions dans le secteur Langue Adulte se maintiennent à un niveau comparable, affichant tout de même une légère hausse qui a permis de réouvrir 3 cours pour débutants qui avait été fermés l'an passé faute de participants suffisants (1 cours de Français, un cours d'Espagnol et un cours de Russe). Les effectifs des classes restent encore faibles avec une moyenne de 6 élèves alors que le maximum souhaité est de 12 à 15 élèves.

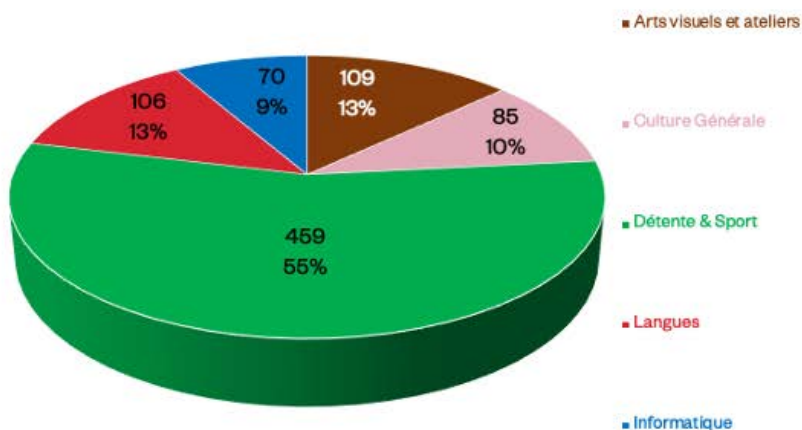
Pour le secteur Jeunesse, la baisse d'une vingtaine de participants est le résultat de multiples variations assez importantes dans plusieurs cours : hausses sensibles dans les cours d'anglais et danse classique annulées par une diminution de la fréquentation dans les cours de hip-hop et de Zumba ainsi que la fermeture du cours de Breakdance.

Evolution des inscriptions par secteur d'activités de 2013 à 2022

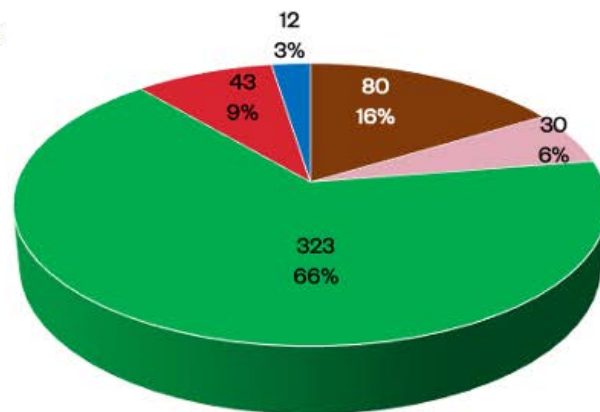


Que ce soit chez les Adultes ou chez la Jeunesse, le secteur le plus plébiscité est sans appel le secteur des activités de Détente et Sport.

Cours Adultes - Total participants 829



Cours Jeunesse - Total participants 488

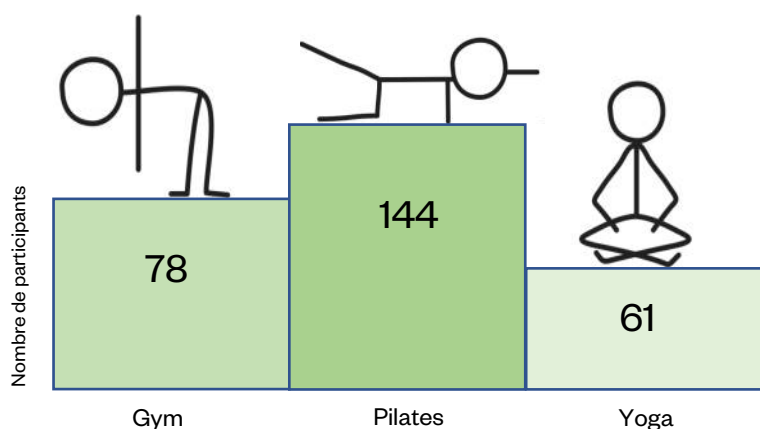


Note : Ici, les 12 participants juniors participant à des cours informatiques sont intégrés dans les cours jeunesse.

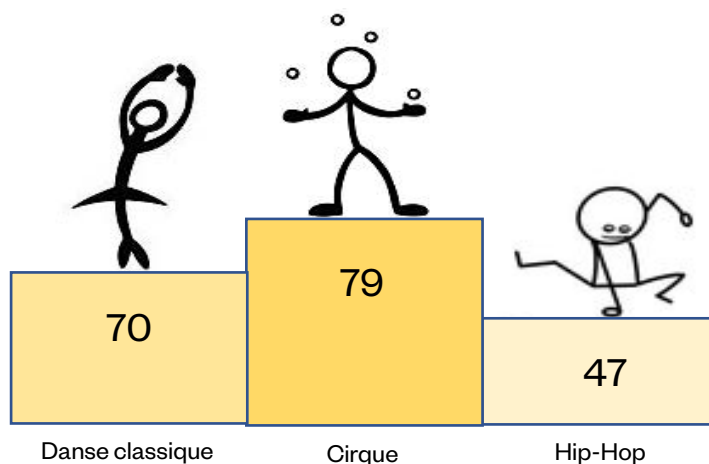
Chez les adultes, ce sont les cours de Pilates qui attirent près d'un tiers des participants de ce secteur suivi d'un peu plus loin par la gym et le yoga tandis que les activités sportives préférées des Jeunes sont toujours le Cirque, presque rattrapées par la danse classique qui génère un fort regain d'enthousiasme cette année et passe devant le hip-hop.

Top 3 - Activités Détente et Sport

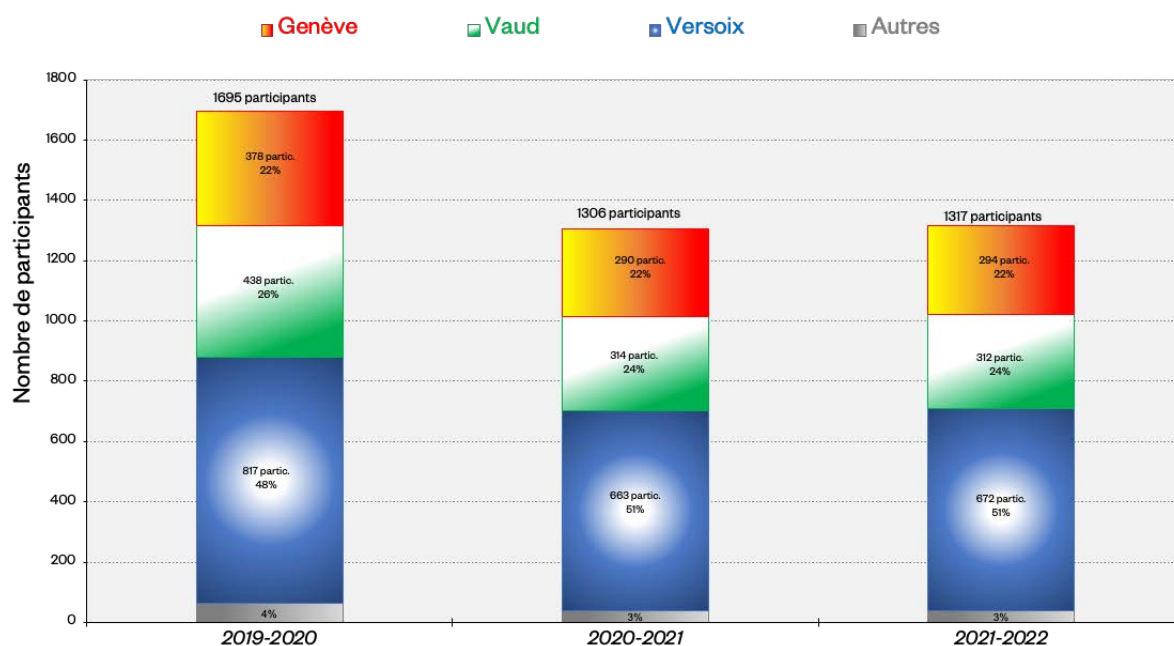
Adultes



Jeunesse



Evolution des participants par région



Dans le graphique ci-dessus, nous constatons que la répartition géographique des participants demeure stable. Les Versoisiens représentent toujours la moitié des inscrits et l'autre moitié est répartie dans les communes avoisinantes Genevoises et Vaudoises avec un léger plus dans ces dernières.

Bilan des activités

Alors que 181 activités figuraient au catalogue 2021-2022, seules 136 ont pu être ouvertes. La raison est bien évidemment le trop petit nombre de participants dans certains cours ne permettant pas de couvrir les charges.

Sur les 8 nouveautés proposées, seuls les cours de CAF (Cuisses, abdos, fessiers) et Danse orientale ont pu s'ouvrir. A noter que les nouveautés ne marchent pas toujours l'année de leur lancement et 2 d'entre elles ont pu s'ouvrir l'année suivante.

Evolution du nombre d'activités ouvertes

	2019-2020	2020-2021	2021-2022
Arts Créatifs	18	15	12
Culture Générale	16	11	10
Détente	45	44	44
Jeunesse	48	46	42
Langues	26	14	17
Informatique & Stages	18	7	11
TOTAL	171	137	136

Note : Les stages regroupent les activités proposées sur un court terme (1 à 10 leçons et les stages d'été). Ils concernent la plupart des secteurs et surtout les cours d'informatique

Hors stages d'été, la moyenne du nombre de participants par cours se maintient à près de 10 élèves par cours.

Stages d'été – Natation & Aquafit

L'association organise durant les vacances estivales des cours de natation et des cours d'aquafit dans la commune de Versoix, à la piscine du centre sportif de la Bécassière. Un administrateur d'été est engagé chaque année pour s'occuper de la gestion de ces stages qui ont lieu pendant la période de fermeture du secrétariat d'Ecole et Quartier.

Durant 7 semaines, un tournus de 8 moniteurs de natation a permis à 339 enfants de 4 à 16 ans de profiter de leçons en petits groupes pour leur plus grand plaisir.

27 participant.e.s ont quant à eux pu suivre des séances d'aquafit pour adultes, le samedi matin, durant 13 semaines et avec une météo favorable.

CinéVersoix

	2017-2018	2018-2019	2019-2020	2020-2021	2021-2022
Nombre de projections	68	76	65	34	74
Nombre d'entrées	3569	4677	3214	1091	3531
Résultat Chf	7 010	-22 650	7 435	-4 577	-6 031
Résultat réel (hors effet provision)	7 010	-5 350	-9 865	-4 577	-6 031

2021-22, saison de timide relance pour CinéVersoix

En automne 2021, le public est revenu de façon très pusillanime dans l'aula des Colombières voir nos bons films.

Crainte du Sars-Cov-2 ? Perte d'habitude de sortir dans les lieux culturels ? Étiollement de l'esprit d'ouverture et de curiosité ? Probablement un peu de ces trois raisons. Heureusement, dès février 2022, un regain d'affluence a été constaté, toutefois encore fragile.

Toutes les salles de cinéma romandes ont connu cette baisse de public de 30 à 40 %.

Finalement, la saison s'est conclue avec 3531 entrées pour un total de 74 projections (1075 pour CinéPrim's, 2456 pour Ciné-Hebdo et Bon-Plan). Par ailleurs, certains distributeurs de films ont commencé à majorer leurs tarifs de locations.

Notre équipement cinéma digital commence à saturer (pannes) puis frais de réparations et une mise aux normes plus actuelles doit être envisagé à terme afin d'avoir accès aux films.

Gardons en tête les beaux moments de partage à l'issue de quelques projections lors d'interventions de spécialistes des thèmes des films ou de cinéaste. Sans oublier l'ambiance des grandes soirées avec des affluences autour de 100 spectateurs lors d'une dizaine de projections.

Marc Houvet, le 27.01.2023

Finances

Bilan au 31 août 2022

Actif	2021-2022	2020-2021
Caisse	1 657	3 308
CCP	57 447	121 631
Banques	48 272	33 360
Dépôts divers	210	160
Débiteurs	23 029	39 790
Débiteurs charges sociales	11 463	8 840
TVA due	-	948
Actifs transitoires	19 353	13 162
Immobilisations meubles	1	1
	161432	221200
Passif	2021-2022	2020-2021
Créanciers	10 844	49 370
Réserve charges sociales	-	1 149
Provisions	5 876	5 876
Passifs Transitoires	19 507	23 576
Fortune	125 205	141 230
	161432	221200

Compte d'exploitation au 31 août 2022

		2020-2021	2021-2022	2021-2022	2022-2023
RECETTES		Résultat 46ème	Budget 47ème	Résultat 47ème	Budget 48ème
Ecolages par secteur	Arts visuels et ateliers	28 493	52 300	46 645	
	Culture générale	26 691	33 500	29 190	
	Détente et sports	112 516	146 700	135 313	
	Jeunesse	191 333	182 900	190 967	
	Langues	59 985	69 400	67 104	
	Informatique et stages	15 989	15 200	16 660	
	Ecolages remboursés (covid)	pr info -28315			
	<i>Sous total</i>	435 008	500 000	485 879	530 000
CinéVersoix	Recettes totales	19 519	40 000	33 688	25 000
	Total écolages	454 527	540 000	519 566	555 000
Subventions	DIP	65 010	65 000	65 010	65 000
	Mairie Versoix	62 705	55 500	50 307	55 500
	Location salles Versoix	900		64 000	
	Communes GE voisines	18 460	9 000	13 360	13 000
	Communes VD voisines	21 933	19 000	13 040	12 000
	Participation inscrits hors périmètre	6 300		8 030	7 000
	Subventions Jeunesse et Sport	2 566	2 500	3 111	2 500
	Actions mairie (Fr. + Jeunes)	2 795		5 193	
	Total subventions	180 669	151 000	222 051	155 000
Recettes diverses	Intérêts bancaires				
	Spectacles de danse			13 535	
	Spectacles autres et manifestations				
	Cotisation des membres AEQV	6 100	6 000	6 035	6 000
	Dons	904			100
	Déduction RHT	33 826			
	Déduction Covid	1 063			
	Autres divers	5 665	1 000	1 710	1 000
	Dissolution bon échus	6 486		1 530	3 000
	Total recettes diverses	54 043	7 000	22 810	10 100
TOTAL des RECETTES		689 239	698 000	764 428	720 100
DEPENSES					
Salaires par secteur	Arts visuels et ateliers		41 900		
	Culture générale		26 800		
	Détente et sports		117 300		
	Jeunesse		146 300		
	Langues		55 500		
	Informatique et stages		12 200		
	Charges sociales pour activités		incluses dans activités		
	<i>Sous total</i>	350 731	400 000	381 525	408 100
CinéVersoix	Charges totales	24 096	40 000	39 719	25 000
	<i>Sous total</i>	374 826	440 000	421 244	433 100
Dépenses spéciales liées aux activités	Frais pour activités (Club)	11 520	9 000	10 239	11 000
	Fournitures pour activités	6 910	5 000	7 575	7 000
	Locations extérieurs	2 160	1 500	65 200	2 000
	Actions mairie (Français+Jeunes+Gigogne)	3 432	7 000	5 568	4 000
	Ecolages non-encaissés	2 085		2 210	
	Ecolages remboursés	105		220	
	Charges bureaux, comités et membres	1 133	3 000	1 448	2 000
	Spectacles de danse			8 164	
	Spectacles autres et manifestations			200	
	Formation continue et eduQua	390	1 000	2 886	3 000
	<i>Sous total</i>	27 734	26 500	103 709	29 000
	Total salaires et frais activités	402 561	466 500	524 953	462 100
Administration et secrétariat	Traitements secrétariat	157 975	170 000	163 356	168 500
	Charges sociales secrétariat	33 445	32 000	37 505	35 400
	TVA sur salaire secrétariat	1 869			
	<i>Sous total</i>	193 288	202 000	200 861	203 900
Frais généraux	Equipement + informatique	34 363	15 000	18 591	15 000
	Amortissement				
	Fêtes et manifestations (hors activités)	648	3 000	2 365	2 000
	Publicité, dépliants et site web	19 323	15 000	15 542	18 000
	Autres charges d'administration	15 974	10 000	18 140	17 000
	<i>Sous total</i>	70 308	43 000	54 638	52 000
	Administration + Frais généraux	263 596	245 000	255 499	255 900
TOTAL des DEPENSES		666 157	711 500	780 453	718 000
Résultat global annuel		23 082	-13 500	-16 025	2 100

Rapport du trésorier

Le 47ème exercice comptable (2021-2022) se solde par un résultat déficitaire de CHF 16'025.

Cet exercice courant sur la période du 1er septembre 2021 au 31 août 2022, est encore sévèrement marqué par la crise du covid. Nous avons d'ailleurs budgété pour cette période, une perte de CHF 13'500.

Malgré les incertitudes de la période traversée, je tiens à relever le sérieux apporté à l'élaboration de ce budget, approuvé par notre assemblée générale en février 2021, alors qu'il concerne la période allant du 1er septembre 2021 au 31 août 2022. Il était extrêmement difficile en pleine pandémie, de prévoir l'évolution du nombre de nos élèves et du nombre de cours que nous pourrions ouvrir.

Ce résultat appelle les commentaires suivants :

- Les recettes d'écolage ont augmenté de CHF 50'000 par rapport à l'année précédente. Nous n'avons pas encore atteint le niveau d'avant « Covid », mais nous l'approchons.
- La Mairie de Versoix a estimé la valeur locative des salles mises à notre disposition, à un montant total de CHF 64'000 par année.
Il nous a imposé d'en tenir compte dans notre compte d'exploitation et en contrepartie, d'enregistrer dans nos recettes, un montant de CHF 64'000 en augmentation des subventions reçues.
- Mise à part les CHF 64'000 mentionnés ci-dessus et malgré le non renouvellement des subventions exceptionnelles de la commune de Versoix (+CHF 10'000) et des communes voisines (+CHF 14'000), du fait de la pandémie, le total des recettes, pour l'exercice écoulé, a néanmoins augmenté de CHF 11'000 par rapport à l'exercice précédent.

Nous espérons voir la progression des recettes d'écolage se poursuivre, afin de nous permettre d'équilibrer nos comptes d'ici au 31 août de cette année.

Le résultat de l'AEQV pour la 47ème saison (exercice 20201- 2022) se décompose comme suit :

- CinéVersoix (perte)	- CHF 6'031
- Autres activités AEQV (perte)	- CHF 9'994
Perte totale	- CHF 16'025

La fortune nette de l'AEQV se présente comme suit au 31.08.2022

- Fonds CinéVersoix	+ CHF 15'719
- Autres activités AEQV	+ CHF 109'486
Total	+ CHF 125'205

En conclusion, je tiens à relever l'excellente gestion réalisée par l'ensemble du personnel du secrétariat.



Le Trésorier
Jean-François Ansermet

Versoix, le 1er février 2023

Rapport des vérificateurs aux comptes

Ecole & Quartier

Association pour
Ecole & Quartier
à Versoix

Versoix
12 janvier 2023

En exécution du mandat que vous nous avez confié, nous avons procédé à la vérification des comptes consolidés de l'exercice 2021 – 2022 (47^{ème} saison) de l'Association pour Ecole et Quartier à Versoix, exercice commençant le 1^{er} septembre 2021 et se terminant le 31 août 2022.

Nous avons effectué différents pointages et avons pu obtenir à notre satisfaction les justificatifs et les explications nécessaires, ce qui nous a permis de constater que :

- la comptabilité est tenue avec exactitude;
- les comptes annuels sont conformes aux normes comptables usuelles;
- les comptes annuels au 31 août 2022 présentent une image fidèle du patrimoine et des résultats de l'exercice clos à cette date.

En conséquence :

- le total des recettes de Fr. 764'427.59 et des dépenses de Fr. 780'452.78, laisse apparaître une perte globale de Fr. 16'025.19.
- le bilan consolidé au 31 août 2022 présente un total de Fr. 161'431.74 et reflète fidèlement la comptabilité.
- la fortune globale, après comptabilisation de la perte 2021 – 2022, se monte à Fr. 125'204.74, ventilés comme suit au bilan :

AEQV	Fr.	109'485.60
CinéVersoix	Fr.	15'719.14

Au vu de ce qui précède, nous vous proposons :

- d'approuver les comptes de l'exercice 2021 – 2022 tels qu'ils sont présentés;
- de donner décharge au Comité pour leur gestion de l'exercice.



Frank Burnand



Evelyne Rufenacht

www.aeqv.ch

Ecole & Quartier
Collège des Colombières
Salle 332, 3^e étage
4, ch. des Colombières
1290 Versoix

Horaires
Lundi au vendredi
8h15 à 12h00

Contact
Tél. 022 388 24 44
info@aeqv.ch

Budget 2023-2024 (49^{ème} saison)

Après deux saisons marquées par la crise du covid, nos activités continuent d'évoluer de façon positive. Bien que nous n'ayons pas encore atteint le niveau d'avant la pandémie, les chiffres de l'écolage pour la saison 2022-2023 montre une sensible augmentation.

Nous avons établi un budget reposant tant sur nos expériences passées que sur les perspectives d'avenir. Nous avons budgété les recettes « écolages » pour la 49^{ème} saison à un volume légèrement supérieur aux recettes de la 48^{ème} saison, soit à un total de CHF 570'000.

Cette approche prudente ne nous permet pas de vous proposer un résultat équilibré, puisque notre budget se solde par un résultat déficitaire de CHF 6'000.

Au niveau des charges, la réorganisation de notre secrétariat opérée en 2021 nous apporte une certaine stabilité.

Un seul poste subit une importante augmentation. Il s'agit du poste « Fêtes et manifestations », passant de CHF 2'000 à CHF 8'000.

En effet, notre comité a décidé de remplacer la « semaine découverte » par l'organisation d'une « fête de la rentrée » fin août - début septembre, prévoyant des animations et des collations. L'ensemble de la population de Versoix et environs y sera conviée.

Projets à venir

- Expositions des œuvres de nos élèves : 10-11 juin 2023
- Spectacle de danse : 10 juin 2023
- Pièce de théâtre : 11 juin 2023
- Célébration du 50^{ème} anniversaire d'Ecole & Quartier

Conclusion et remerciements

On ne le redira jamais assez, l'AEQV est une association reconnue d'utilité publique pour la région versoisienne. Que ce soit pour dispenser de la culture, aider à la formation ou permettre la détente, Ecole & Quartier est un acteur capital pour le développement du tissu social de la région. La maintenir et la développer est donc une question de bon sens.

En ces temps difficiles, son comité se bat, mais seul, il ne peut parvenir à rien. C'est pourquoi nous tenons à remercier tous les acteurs qui participent à la réussite de l'association. Sans le soutien de nos partenaires, nous ne pourrions pas mener à bien notre mission.

Nos remerciements vont donc au Département de l'instruction publique (DIP) qui reste notre plus gros soutien financier et met à disposition les locaux du collège des Colombières.

Notre reconnaissance s'adresse également à la ville de Versoix ainsi qu'aux communes avoisinantes pour leurs contributions financières, la mise à disposition de leurs locaux ainsi que pour leur soutien logistique et leurs conseils précieux dans l'organisation de notre saison.

Que les autorités citées ci-après, en fonction pendant l'année scolaire 2021-2022, ainsi que leurs collaborateurs, trouvent ici l'expression de notre vive reconnaissance pour leur contribution à la réalisation de cette belle idée d'ouverture et de partage : ouverture de l'école à la population de toute une région, partage des connaissances et des savoir-faire et permettre à tous d'*Apprendre, Découvrir, Rencontrer*.

le Département de l'Instruction Publique,
de la Culture et du Sport

Mme Anne Emery-Torracinta
Mme Paola Marchesini
Mme Véronique Biggio

le Département des Infrastructures,
office cantonal des Bâtiments

Mme Angélique Détraz

le Collège des Colombières

M. Tobias Lerch, M. François Rutz,
Mmes Christel Emch, Corinne Dürenmatt,
Myriam Mauron, Mme Sandra De Meris
MM. José-Luis Ramirez, Marcel Vizcaino,
ainsi que M. Philippe Decrind et son équipe

la Mairie de Versoix

Mme Jolanda Tschamkerten, Mme Ornella Enhas,
M. Cédric Lambert ;
M. Christian Séchaud ;
M. Olivier Delhoume ;
Mme Célia Da Silva ;
M. Alex Goldenberg ;
Mme Isabel Garcia Merz ;
M. Alfred Trummer ;
M. Mathias Gomez ;
MM. Cédric Bussy, Patrick Falconnet, Christophe
Schmidt et leurs équipes respectives

les communes genevoises voisines

la Mairie de Bellevue
la Mairie de Céligny
la Mairie de Collex-Bossy
la Mairie de Genthod
la Mairie de Pregny-Chambésy
la Mairie du Grand-Saconnex

M. Bernard Taschini
M. Vincent Hornung
M. Ricardo Muñoz
M. Joël Schmulowitz
Mme Isabelle Rasmussen
M. Michel Pomatto

les communes vaudoises voisines

la Municipalité de Bogis-Bossey
la Municipalité de Chavannes-des-Bois
la Municipalité de Commugny
la Municipalité de Coppet
la Municipalité de Founex
la Municipalité de Mies
la Municipalité de Tannay

M. Jean Widmer
M. Roberto Dotta
M. Xavier Wohlschlag
M. Gérard Produit
Mme Lucie Kunz-Harris
M. Pierre-Alain Schmidt
Mme Denise Rudaz